



「東方教會的聖事觀」講座



掃描QR Code報名

電話:2522-7577

Whatsapp:9223-9359

講師：羅國輝神父、陳煜峰老師（江南大學宗教與社會學研究所研究員）

語言：普通話（粵語補充）

主辦：天主教香港教區禮儀委員會

費用：自由捐獻資助本課程

禮儀空間的隱與顯、餐與言

11月8日(三)下午7-9時

玫瑰堂

**九龍尖沙咀漆咸道南125號

拜占庭禮的悔改與治療聖事

11月9日(四)下午7-9時

玫瑰堂

拜占庭禮的徹夜祈禱

11月10日(五)下午7-9時

玫瑰堂

參與「拜占庭禮的追思禮及
徹夜祈禱」

11月11日(六)下午4:30-7時

上環帝權
商業大樓

上環德輔道西32-36號帝權商業大樓12樓

參與「科普特主日」禮儀

11月12日(日)上午10時

觀塘鴻圖
工業大廈

**觀塘鴻圖道80號鴻圖工業大廈4樓3室

亞歷山大里亞禮的感恩祭

11月12日(日)下午3-5時

慈雲山
聖文德堂

**九龍慈雲山蒲崗村道89號

拜占庭禮婚姻聖事

11月15日(三)下午7-9時

玫瑰堂





「東方教會的聖事觀」講座



主題：禮儀空間的隱與顯、餐與言

日期：2023年11月8日(三)

時間：晚上7:15-9:15

地點：尖沙咀玫瑰堂

講師：羅國輝神父

陳煜峰老師

(江南大學宗教與社會學研究所研究員)

語言：普通話（粵語補充）

主辦：天主教香港教區禮儀委員會



YouTube同步直播

半圓穹室 apse

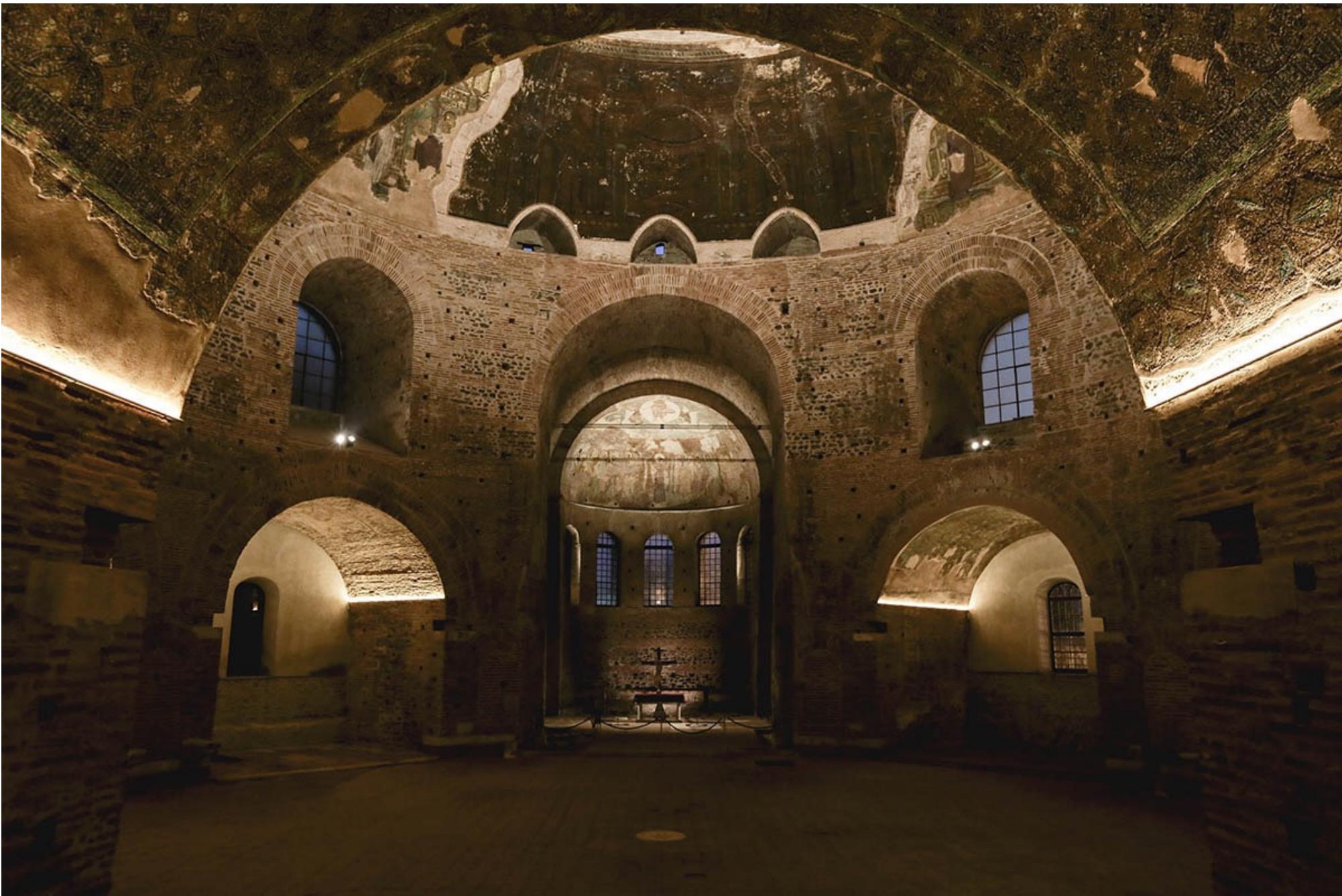
初期教會在改造異教神廟為聖堂時，往往在東端加上apse,而帶有apse的basilica也成為基督徒聖殿的典型形式。

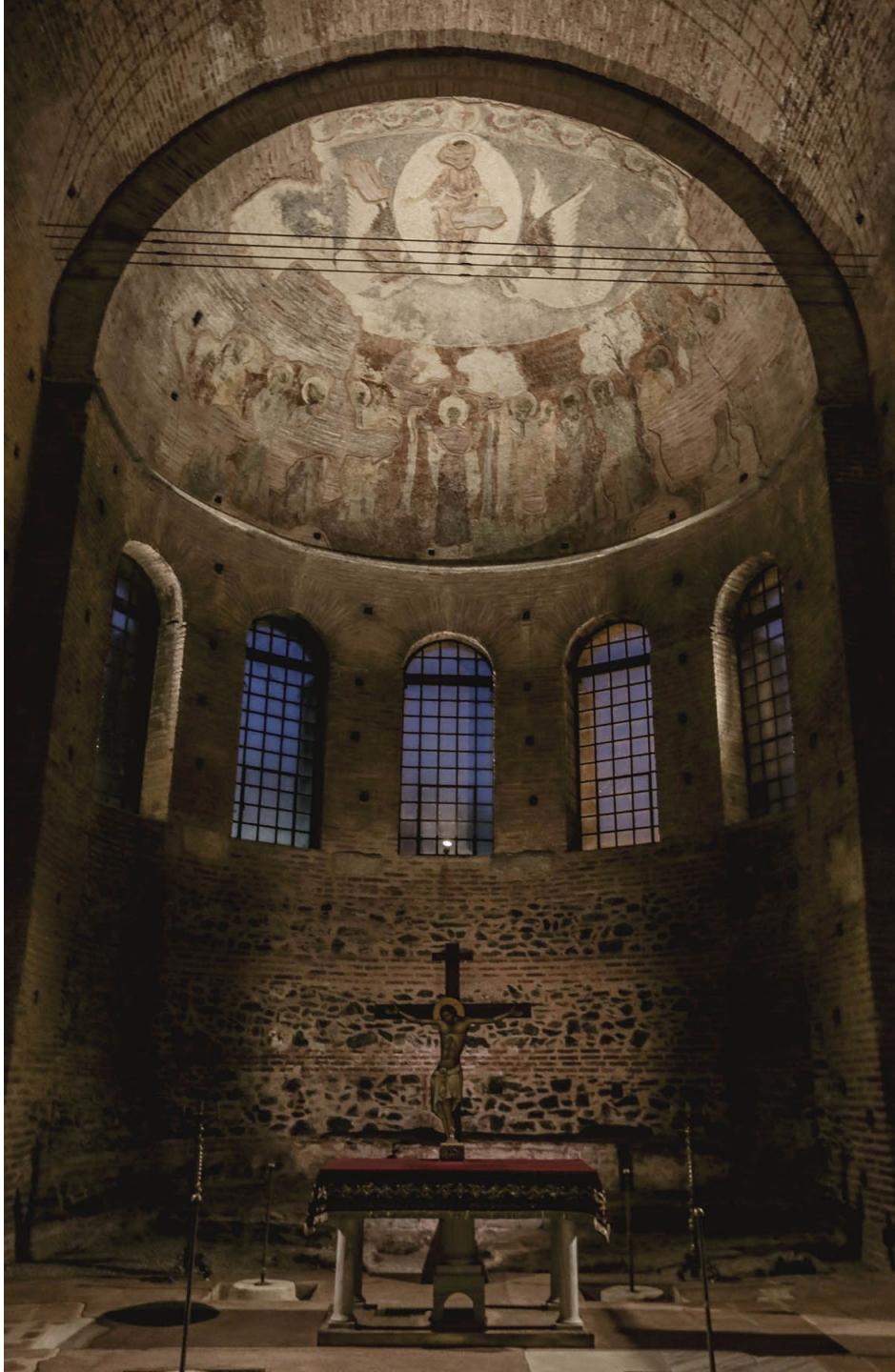
Ancient rotunda in Thessaloniki, Greece, built in 306 CE by order of the Emperor Galerius, who was Caesar in the East, reigned by Diocletian. His domain was especially the Balkans.

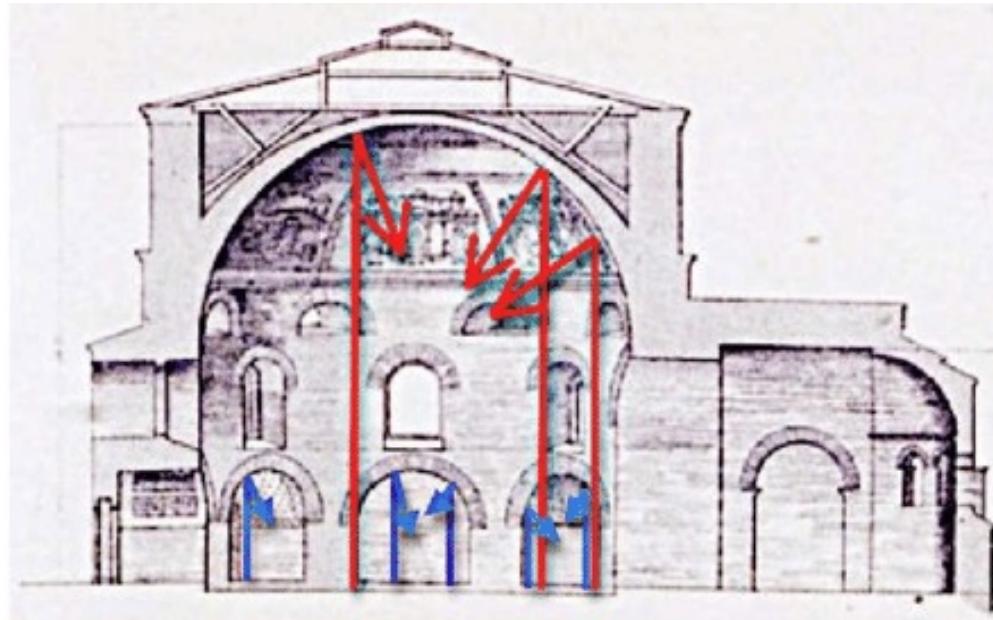
It is suspected that the building was built as the planned mausoleum of Galerius, which was finally buried in Gamzigrad (present southern Serbia). After the death of Galerius in 311 CE the rotunda was empty and unused. It was not until the end of the 4th century CE that Theodosius I donated the rotunda to the Church.

<https://imperiumromanum.pl/en/curiosities/ancient-rotunda-in-thessaloniki/>

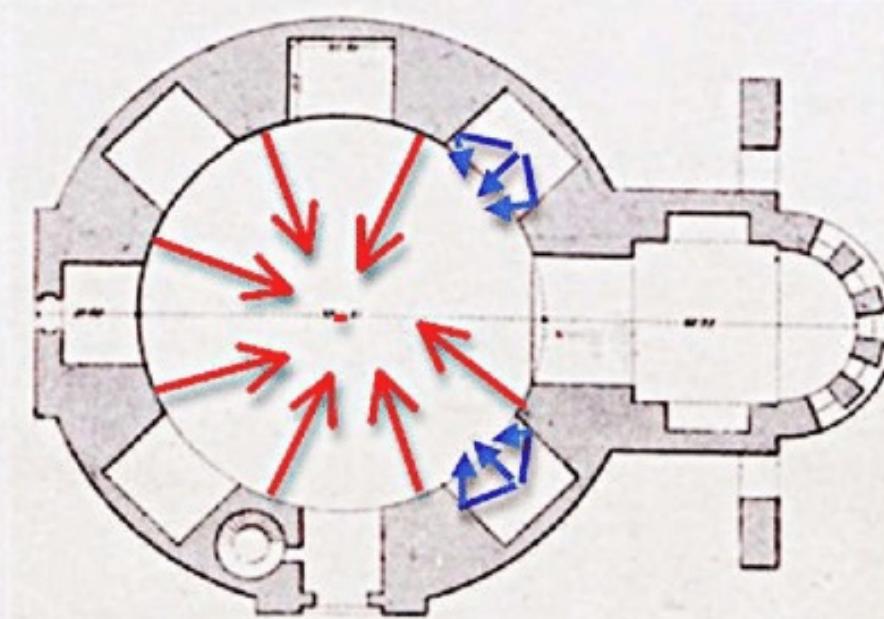








Brücke unter der Kuppel zu überwinden.



Brücke unter der Kuppel zu überwinden.



方形的聖堂象徵著大地、塵世的耶路撒冷、方舟。而至聖所的半圓拱頂則象徵著從地到天。天圓地方——中華文化和地中海文化共享的標記和象徵。

The Church of Sant'Apollinare in Classe
(Ravenna)

參閱：
《在地若天》
50-53頁



半圓穹室apse外觀

Basilica of Santa
Giulia, Bonate
Sotto



羅馬
聖則濟利亞堂
The Church of Santa
Cecilia in Trastevere

方形光環表示在地的聖徒，而圓形光環則表示在天的聖徒

參閱：

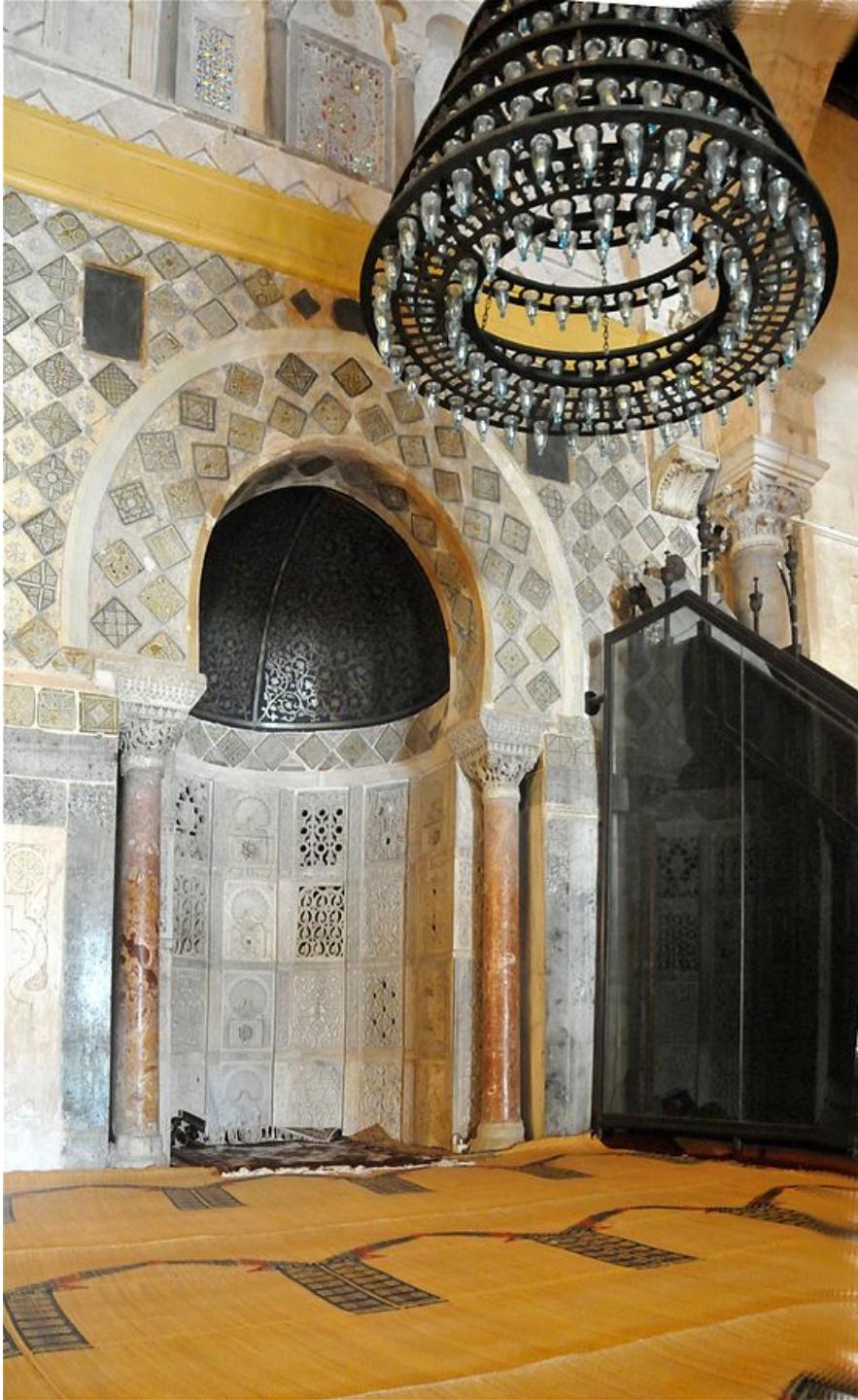
《在地若天》

44-45頁



得撒洛尼的聖德米特里堂

(St. Demetrios and donators. Mosaic of the Church of St. Demetrios in Thessaloniki. Byzantium, VI-VII centuries)



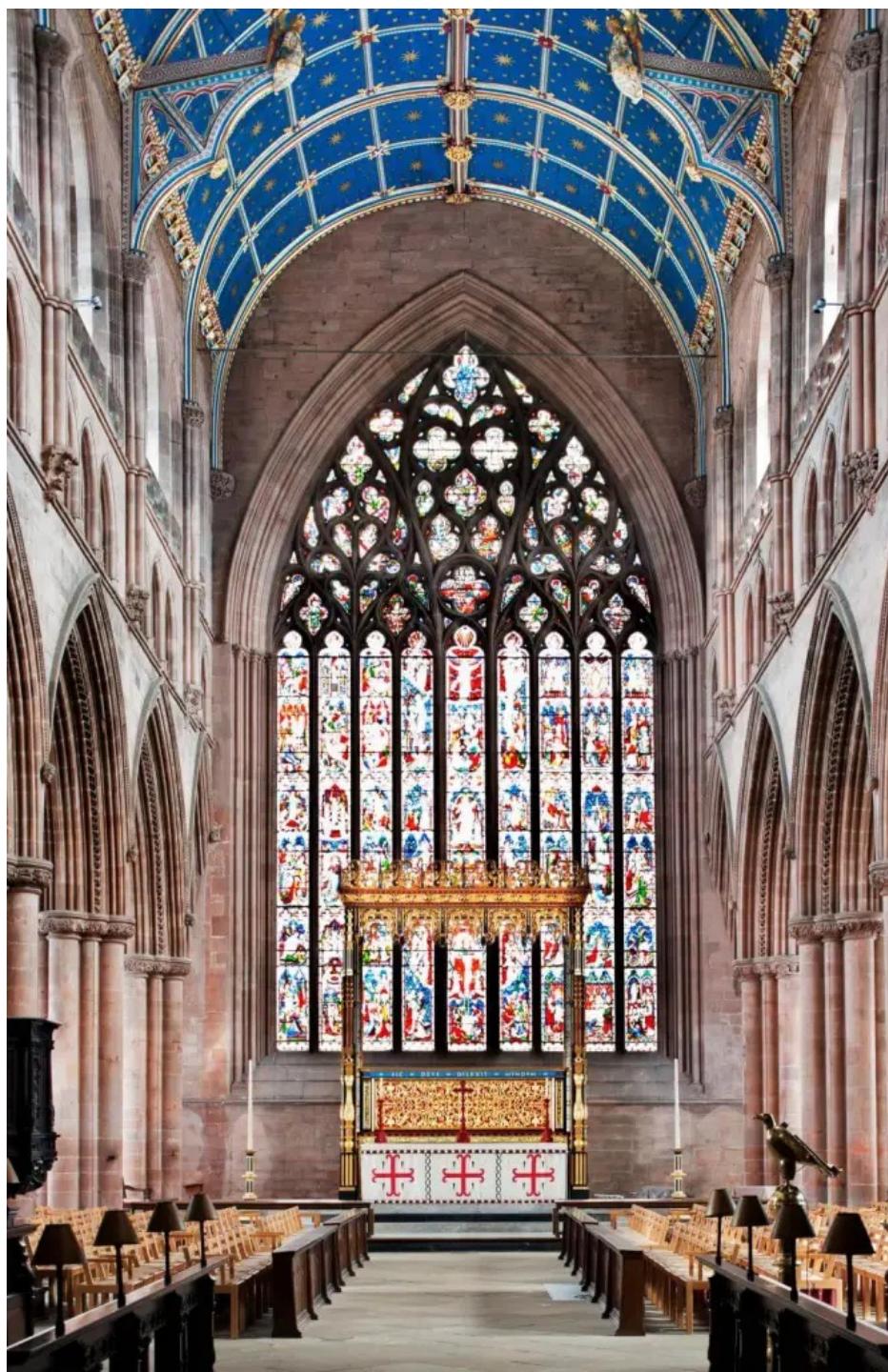
此種傳統也影響了其他宗教，例如伊斯蘭教的mihrab（指明祈禱方向的壁龕）

伊斯蘭教清
真寺的
mihrab
(指明祈禱
方向的壁龕)



清真寺的
minbar
(周五公眾
祈禱中的講
道台)

英倫地區十三世紀以後流行平面的東牆，以及大面積的‘祭臺窗’，據說因為英國多陰雨，以此改善聖堂的光照



Carlisle Cathedral, England

The east window is considered one of the masterpieces of the late Gothic style. The four lights on each side are contained within an arch with flowing tracery. The center light expands into a bulbous shape containing multiple geometrical shapes. The stained glass in the main portion of the window is of 1861 with some restored mid 14th C glass in the top tracery.



香港聖公會聖約翰座堂

圖：<https://avincenctng.blogspot.com/2015/01/blog-post.html>



參閱：
《在地若天》
70-73頁

羅馬聖克肋孟聖殿（The Basilica of San Clemente）六世紀的唱經席屏



羅馬的高思美定聖母聖殿
(Santa Maria in Cosmedin)
則體現了拜占庭禮聖像屏
早期的形式

隨著聖像之爭在東方的落幕，聖像敬禮被確定為正統教理，原本簡單而低矮的圍屏上的空間被聖像占據。



羅馬的高思美定聖母聖殿（Santa Maria in Cosmedin）

格魯吉亞，姆茨赫塔的
“生命之柱”朝聖地聖堂
(Svetitskhoveli Cathedral in
Mtskheta) 的單排聖像屏



圖：<https://holeinthedonut.com/2020/08/30/mtskheta-georgia-unesco-monuments/>



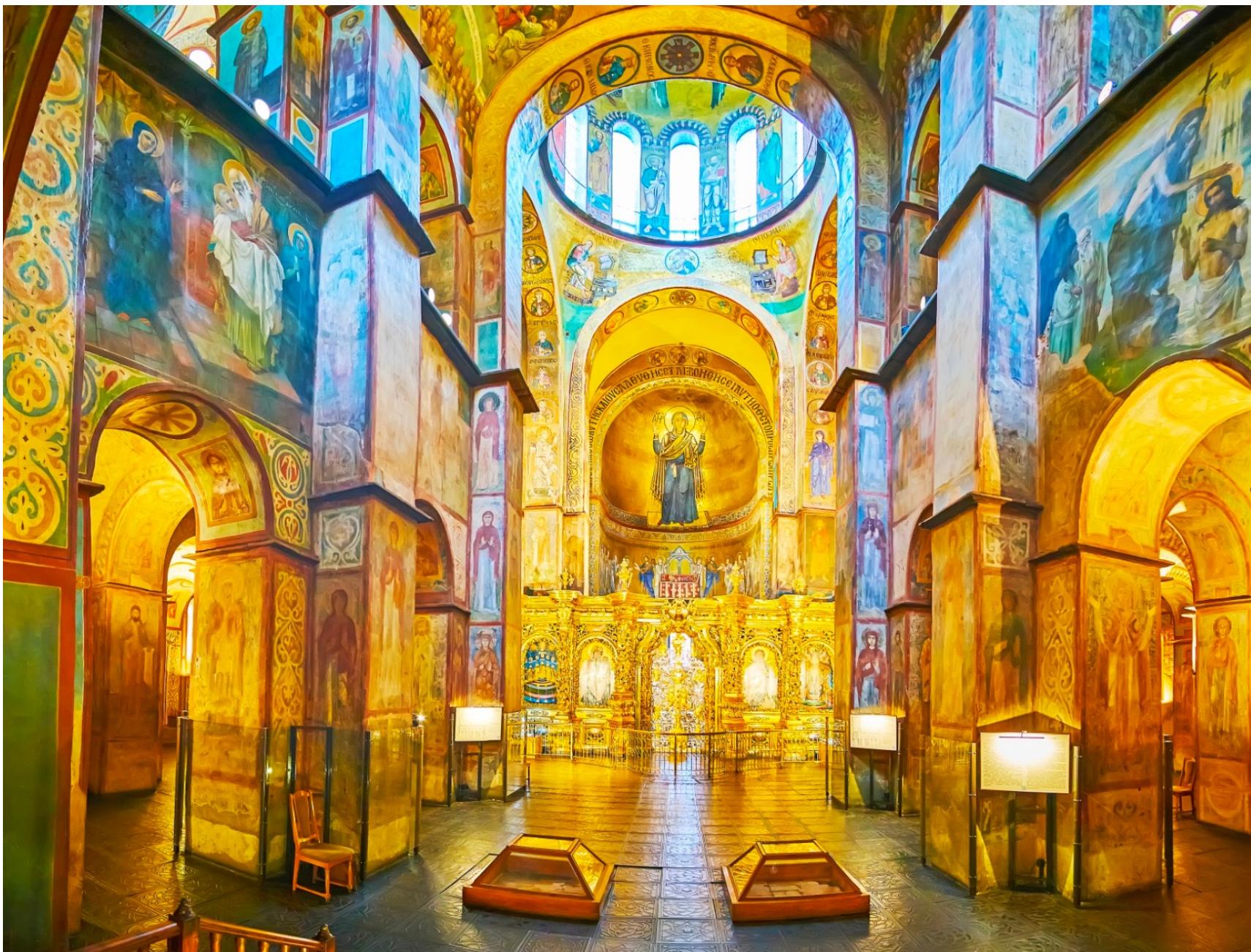
Svetitskhoveli Cathedral in Mtskheta



烏克蘭，基輔的聖索菲亞座堂（Saint Sophia Cathedral）

聖像屏

此階段的聖像屏仍相對較為低矮，只有一列聖像，足以遮擋祭台區域，卻不足以遮擋半圓拱內的聖像壁畫。



Saint Sophia
cathedral Kiev



the Church of St. Sergius of Radonezh in the Vysoko-Petrovsky Monastery in Moscow

隨後的歷史階段，聖像屏漸趨高大，出現了多列聖像的組合，在俄羅斯發展出以“五列聖像”為典型特徵的，完全遮蔽整個至聖所的聖像屏

五列聖像屏的解說，自下而上：

第一列——聖門之列（中央聖門，南北執事門，基督、聖母、聖堂主保）

第二列——救恩奧跡之列（中央為建立聖體聖事，兩側分列受難復活始末或者十二大節日）

第三列——新約轉求（δέησις/deesis）之列（中央為基督，兩側為聖母、洗者若翰、天神、宗徒、教父、殉道者等各類聖人聖女的轉求姿態）

第四列——先知之列（中央為“焚而不毀的荊棘聖母像”或“徵兆之母像”，兩側為先知和古聖王。）

第五列——先祖之列（中央為“亞巴郎的貴客——天主聖三圖”，兩側為古聖祖和義德者。）

第五列

第四列

第三列

第二列

第一列



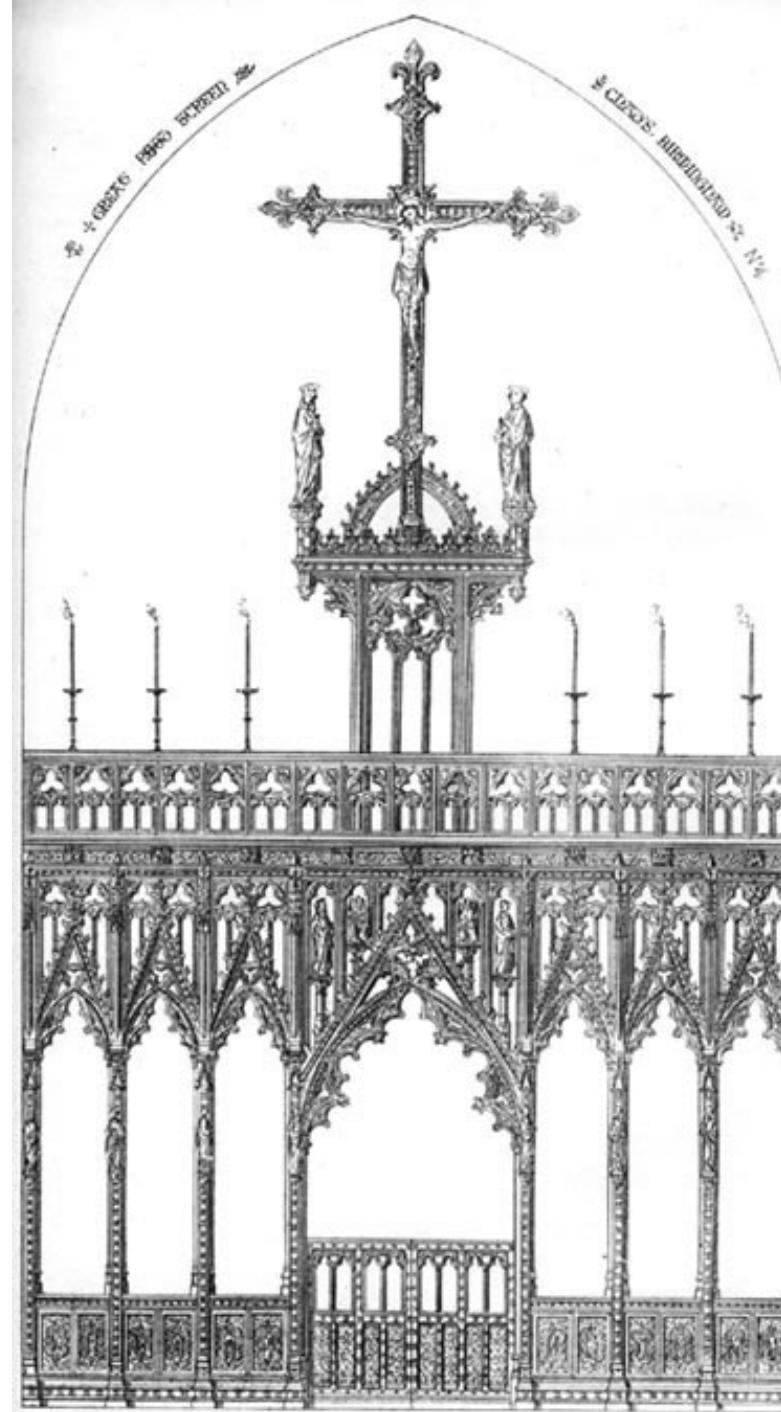
庫爾斯克地區曼蘇羅沃市
天主聖三教堂的聖像屏
(Iconostasis of the Trinity Church
in Mansurovo, Kursk region)



The Church of St.
Innocent of Irkutsk
in the city of
Labdarin

但這種後期繁複的聖像屏也可以根據實際
需要而簡化，例如只保留三列聖像。

西方教會十字屏
(rood screen)



Cathedral Church of St. Chad,
Birmingham



The rood screen at Chester Cathedral was designed by George Gilbert Scott in the 19th century



Sainte-Cécile Cathedral of Albi
Albi, France



Canterbury
Cathedral
Canterbury,
England

厚重石牆形式的rood screen



Cathedral of our Lady of Walsingham
Houston, Texas

鏤空的rood screen



Croyland Abbey
Crowland, Lincolnshire, UK



(關於中世紀西方禮儀十字屏的具體運用，可參考此視頻：
<https://www.youtube.com/watch?v=UTSJ7LqZLYQ> 關於講道位置和十字屏的關係，見視頻26分鐘以後的部分)



St Birinus Catholic Church
in Oxfordshire, UK



St. Gregory the
Illuminator
Armenian
Cathedral of
Montreal.

Oriental Orthodox
亞美尼亞教會
祭台幕布

Oriental orthodox
亞美尼亞修道院
祭台幕布被打開



Armenian
monastery of St.
George in the old
city of Ramla

Ciborium 祭臺華蓋



Euphrasius Basilica
in Porec, Croatia

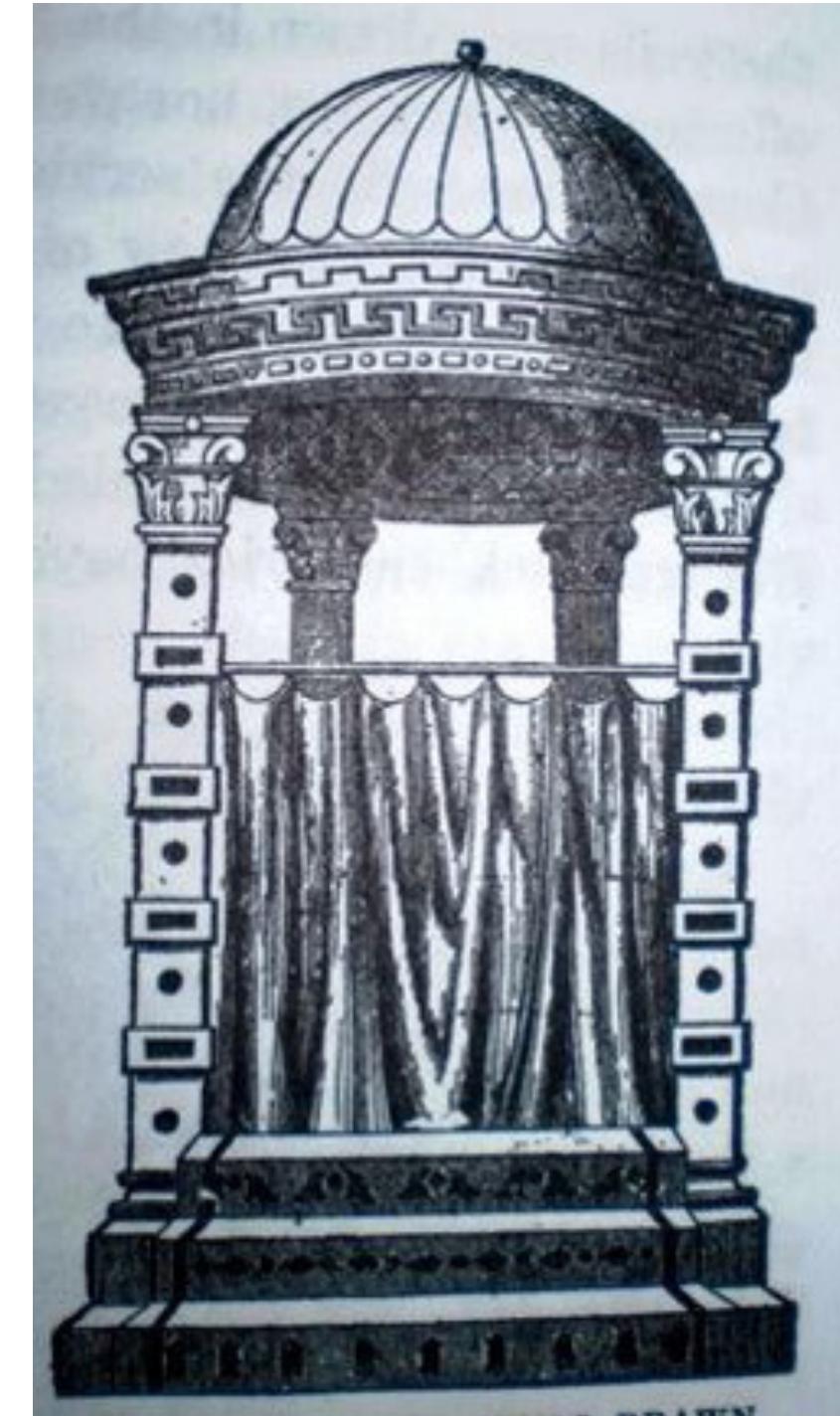
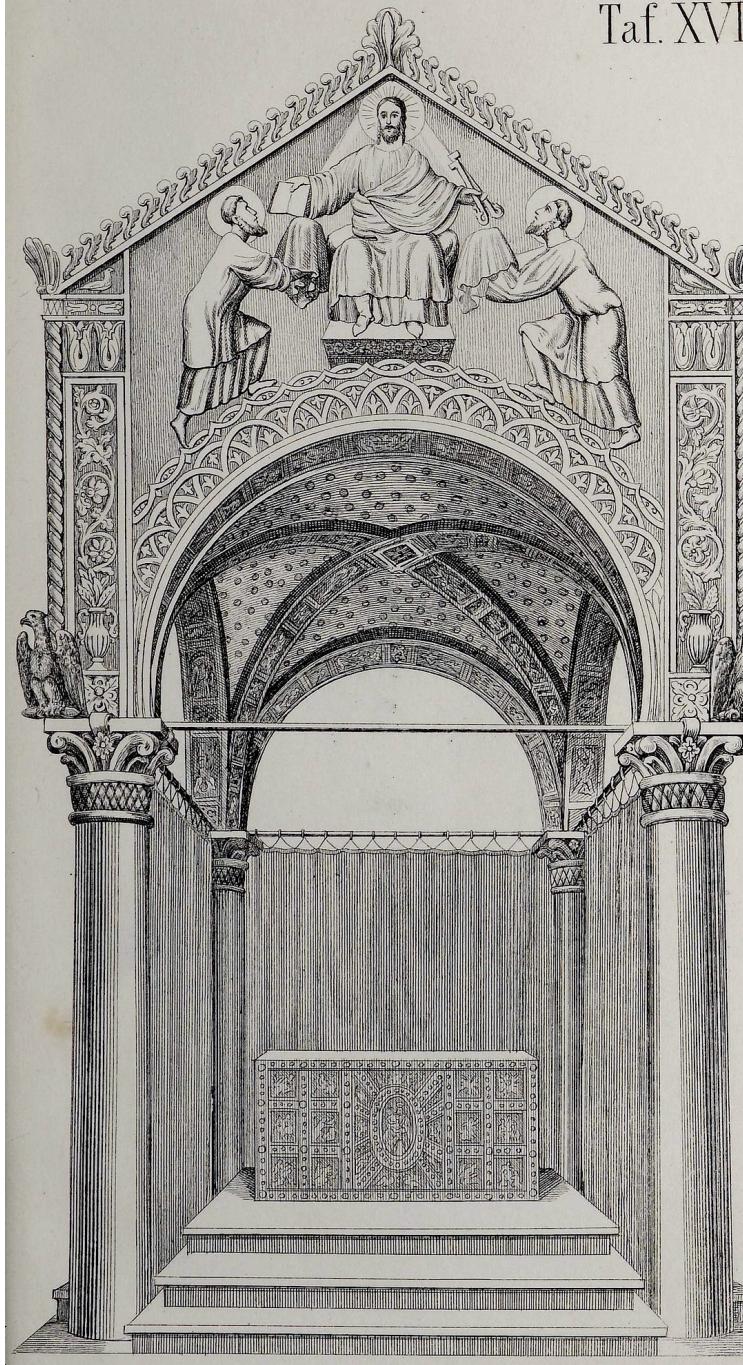
圖：<https://en.m.wikipedia.org/wiki/File:EuphrasiusBasilika.jpg>

The ciborium of Milan Cathedral, with altar curtains (tetravela). Illustration in Franz Bock's 1871 Geschichte der liturgischen Gewänder des Mittelalters: oder Entstehung und Entwicklung der kirchlichen Ornate und Paramente in Rücksicht auf Stoff, Gewebe, Farbe, Zeichnung, Schnitt und rituelle Bedeutung. Band 3: Die Paramentik des Altares und des Chores im Mittelalter.

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bock1871_bd3_0260.jpg

祭臺華蓋幕布

Taf. XVI.



From a mosaic in the church of St. George in Thessalonika.

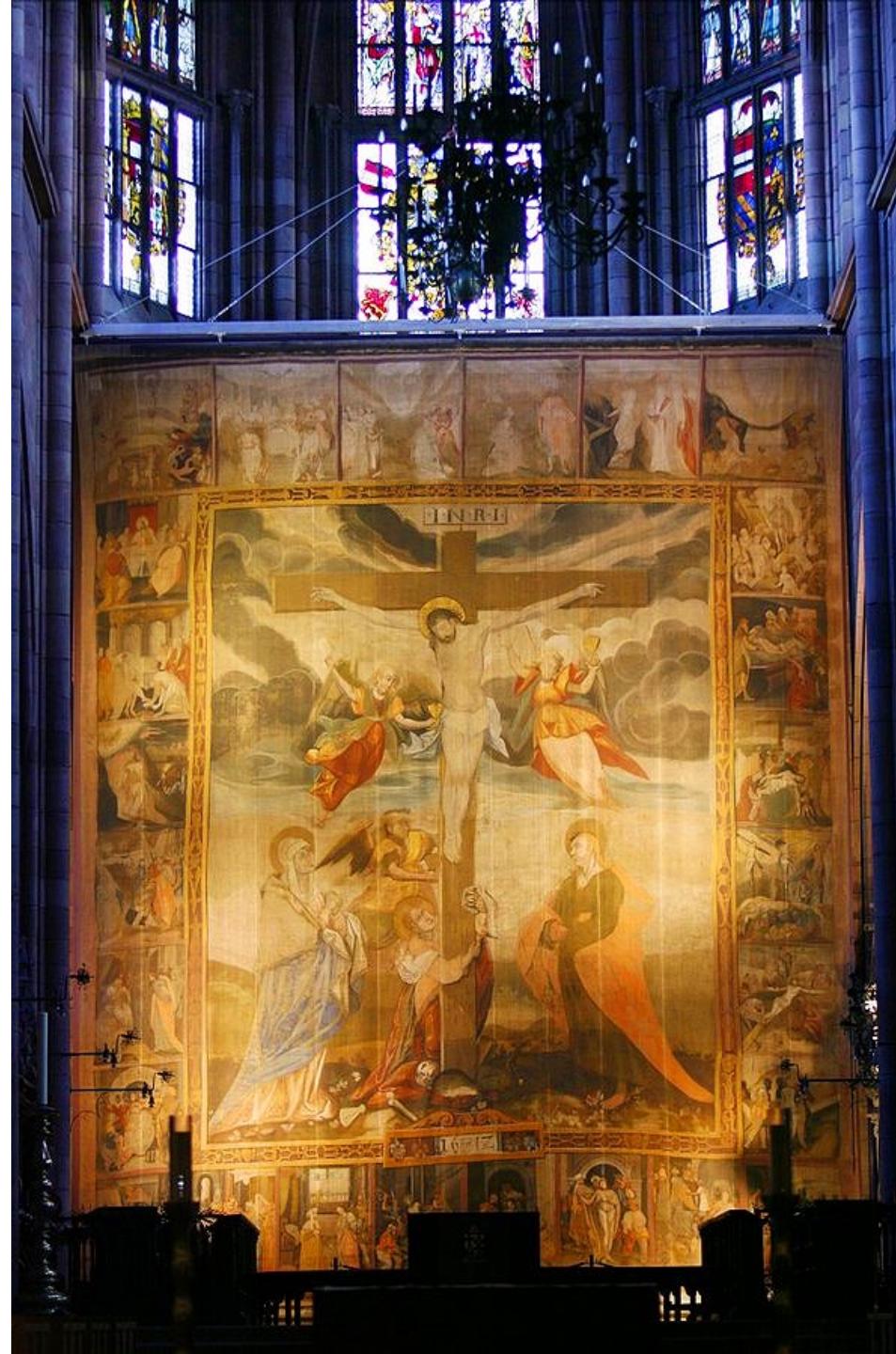
https://www.historyofchristianart.com/files/Veiling_and_Epiphanys.pdf
5 All rights reserved.pdf



四旬期的幕布
(Velum Quadragesimale)

Lenten veil by Oswald
Kreuselius, 1593, Millstatt
Abbey, Carinthia, Austria.

圖：<https://artandtheology.org/2016/05/31/haitian-hungertuch-by-jacques-richard-chery/>



Lenten Veil of the Cathedral
of Fribourg (1612)

圖：<https://www.liturgicalartsjournal.com/2018/03/the-lenten-veil-velum-quadragesimale-by.html>



Lenten Veil of the Cathedral of Gurk in Austria (1458)



The Lenten Veil of the Cathedral of Gurk in Austria,
composed of 99 (tableaux) from Scripture (1458)



Lenten veil of the Assumption Church in Marienbaum.



Lenten veil of the Saint-Magnus church in Everswinkel – elements dating back to 1614

特倫多彌撒
讀宗徒書信



特倫多彌撒
讀福音



THE GOSPEL



特倫多大禮彌撒
副執事讀書信





Prinknash Abbey,
Cranham
Gloucester
Gloucestershire,
UK

本篤會彌撒
執事讀福音

圖：
<https://saintbedestudio.blogspot.com/2009/06/solemn-mass-at-prinknash-abbey.html>



聖智大教堂（Hagia Sophia）的大昂峰（Great Ambon）的復原圖







Saint John Basilica - Ephesus

圖：<http://www.ephesus.ws/saint-john-in-ephesus.html>



The apse at the eastern end of the Aghia Maria (Church of the Virgin), Ephesus. 5th century AD



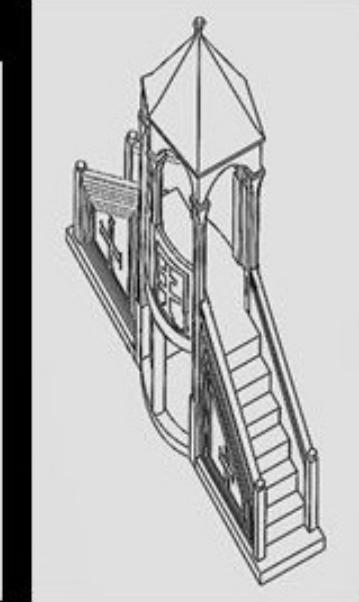
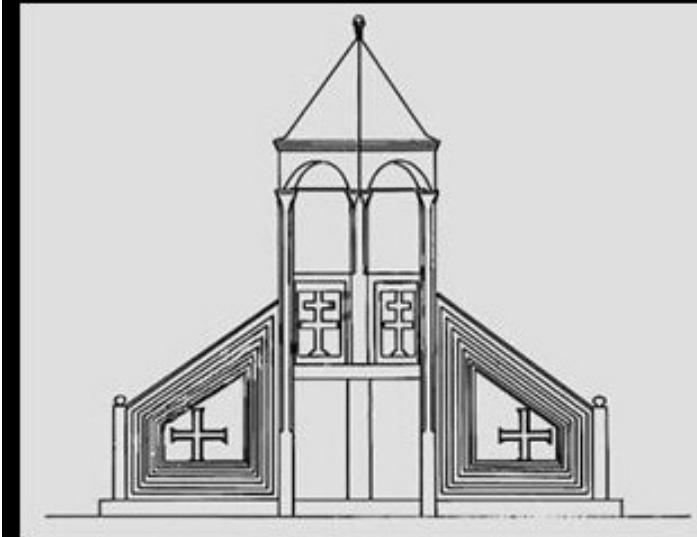
Holy Church of the
Dormition of the
Virgin Mary

希臘卡蘭巴卡邨的聖母安息堂區聖堂





圖：
<https://www.hristopanagia.gr/%E1%BC%80%CE%BD%CE%B1%CE%83%CE%84%CE%B7%CE%BB%CE%89%CE%BC%CE%AD%CE%BD%CE%BF%CE%82-%E1%BC%84%CE%BC%CE%B2%CE%89%CE%BD%CE%B1%CE%82-%CE%83%CE%84%CE%RC-%CE%80%CE%BF%CE%B1%CE%BD%CE%BB%CE%89%CE%BF/>



圖：<https://www.fatsimare.gr/imerologion-trikkaion/2021/12/23/o-ambonas-tis-kalampakas>



GRADO (Go). Basilica Patriarcale di Sant'Eufemia

昂峰（Ambo）

主教在昂峰上
舉起十字聖架





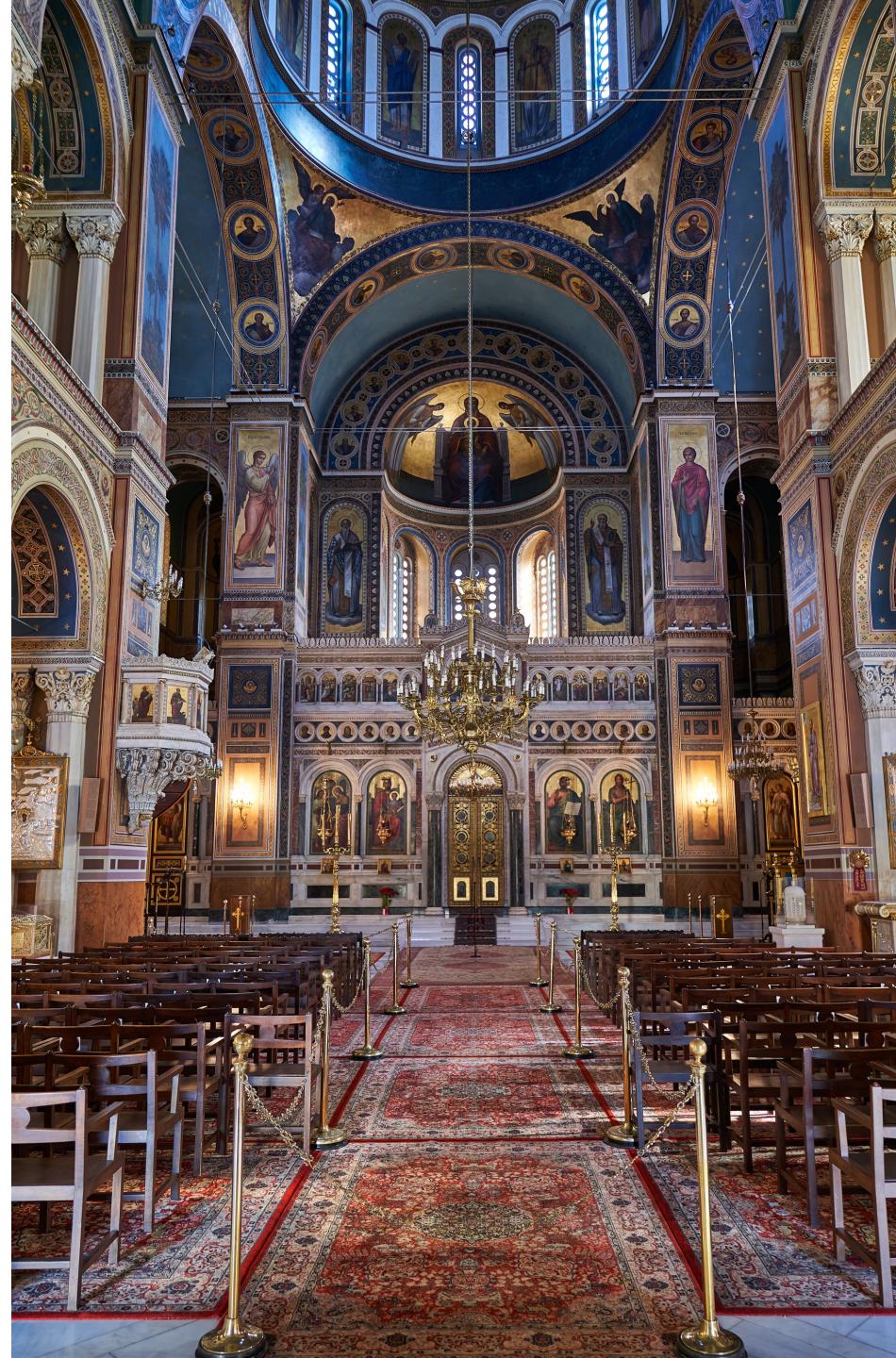


圖：
<https://www.johnsanidopoulos.com/2013/09/the-cross-preserved-of-universe.html>



退化成聖堂一側“小陽台”形式的昂峰（Ambon）

圖：<https://orthodoxia.info/news/%CE%BD%CE%AD%CE%BE%CE%A2-%CE%B9%CE%BC%CE%A1%CE%BE%CE%BA%CE%A2%CE%85%CE%RA%CE%A2-%CE%A2-%CE%83%CE%A4%CE%BE%CE%BD-%CE%80%CE%81%CE%8E%CE%A4%CE%BE-%CE%AC%CE%BC%CE%B2%CE%89%CE%BD%CE%B1-%CE%84%CE%BD/>



the Metropolitan Cathedral
of Athens

图：
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:The_interior_of_the_Metropolitan_Cathedral_of_Athens_on_January_21,_2021.jpg

退化成聖堂一側
“講道台”形式的昂
峰（Ambon）



Cathedral of the Holy
Trinity

退化成聖堂一側
“讀經台”形式的昂
峰（Ambo）



St. Nicholas Greek
Orthodox Church and
National Shrine, New York

圖：<http://fieldcondition.com/blog/2022/12/11/tour-st-nicholas-greek-orthodox-church-and-national-shrine-calatrava>



在俄國教會，普通堂區誦讀福音和執事念連禱的位置移到至聖所聖門外的台階上，遂將正對聖門的半圓形踏步稱為“昂峰”

the Annunciation
Cathedral in Kazan





在主教座堂，中殿中央保留了一個小平台，主教主持感恩祭時，會在其上穿祭衣，並在禮儀的開始部分站或坐於其上，主教禮儀中，執事也會在其上讀福音，這個小平台被稱為“主教的昂峰”





(關於昂峰(Ambo)的具體使用，可參考此視頻：
<https://www.youtube.com/watch?v=cg6WAOjTULk&t=2930s>)



AZBYKA.RU

St. Isaac's Cathedral in St. Petersburg

圖：<https://azbyka.ru/parkhomenko/foto/znamostvo-s-pravoslavnym-hramom/prostranstvo-hrama/1/image/fotor1626/>



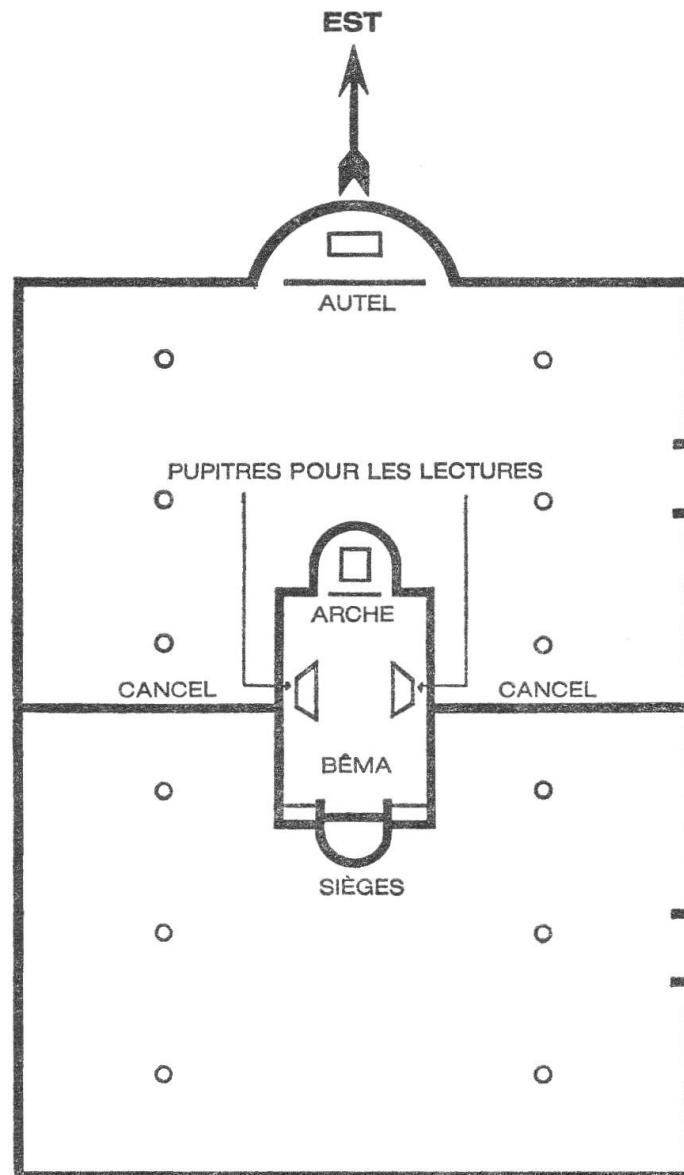
文博中国

新疆奇台縣唐朝墩古城遺址
景教教堂的Bema遺跡



文博中国

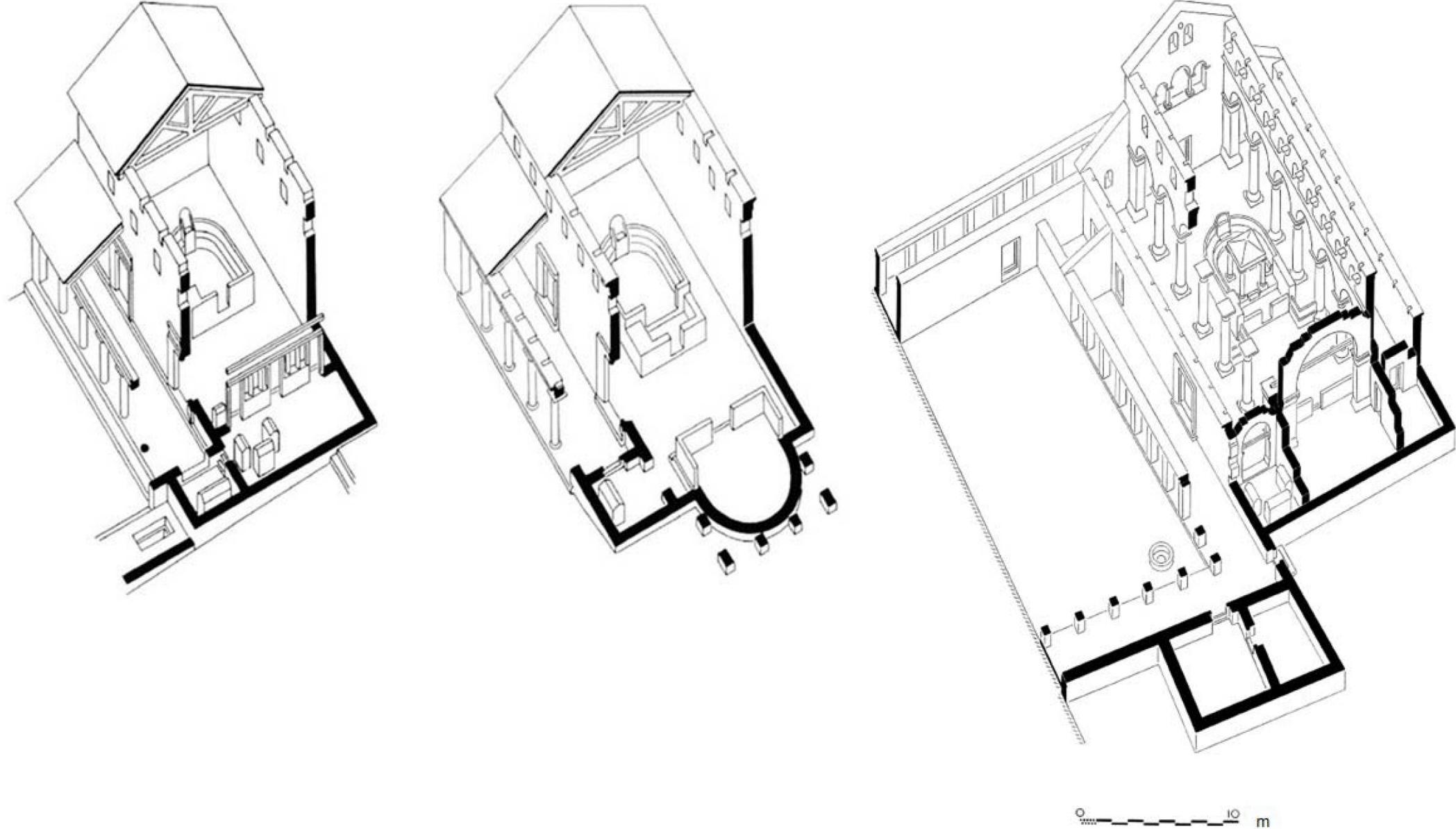




初期敘利亞傳統 聖堂結構

Fig. 2 — Eglise syrienne orientale

圖：<https://www.studioiodesign.com/blog-content/2018/6/5/catholic-church-design-form-and-function>



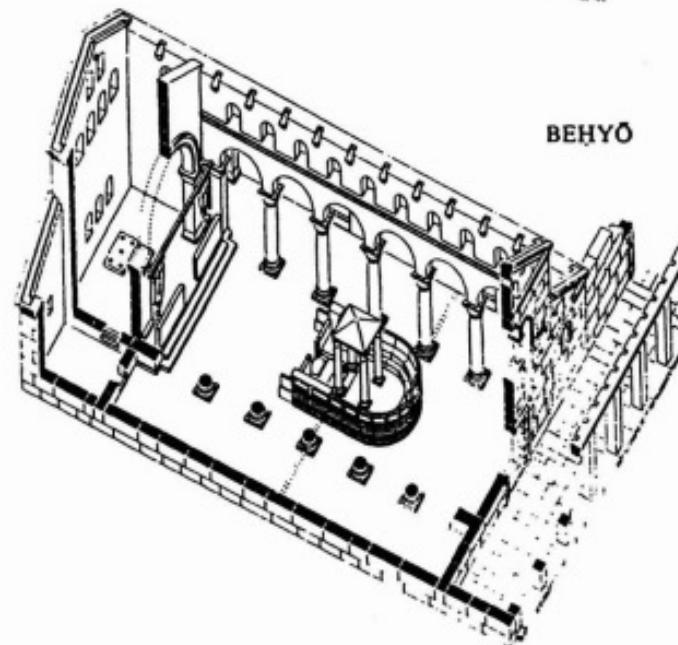
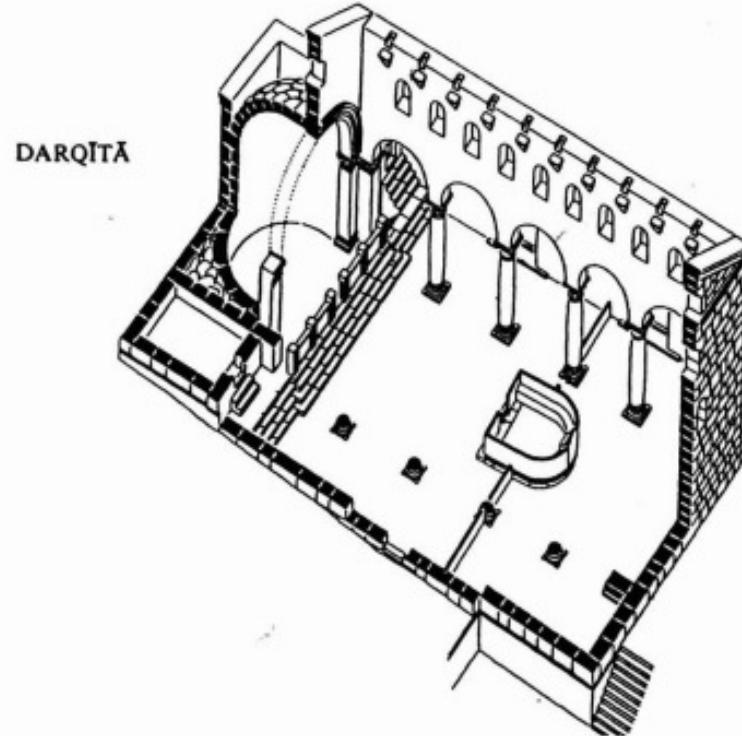
敘利亞傳統聖堂結構的演化（失去聖所拱壁）



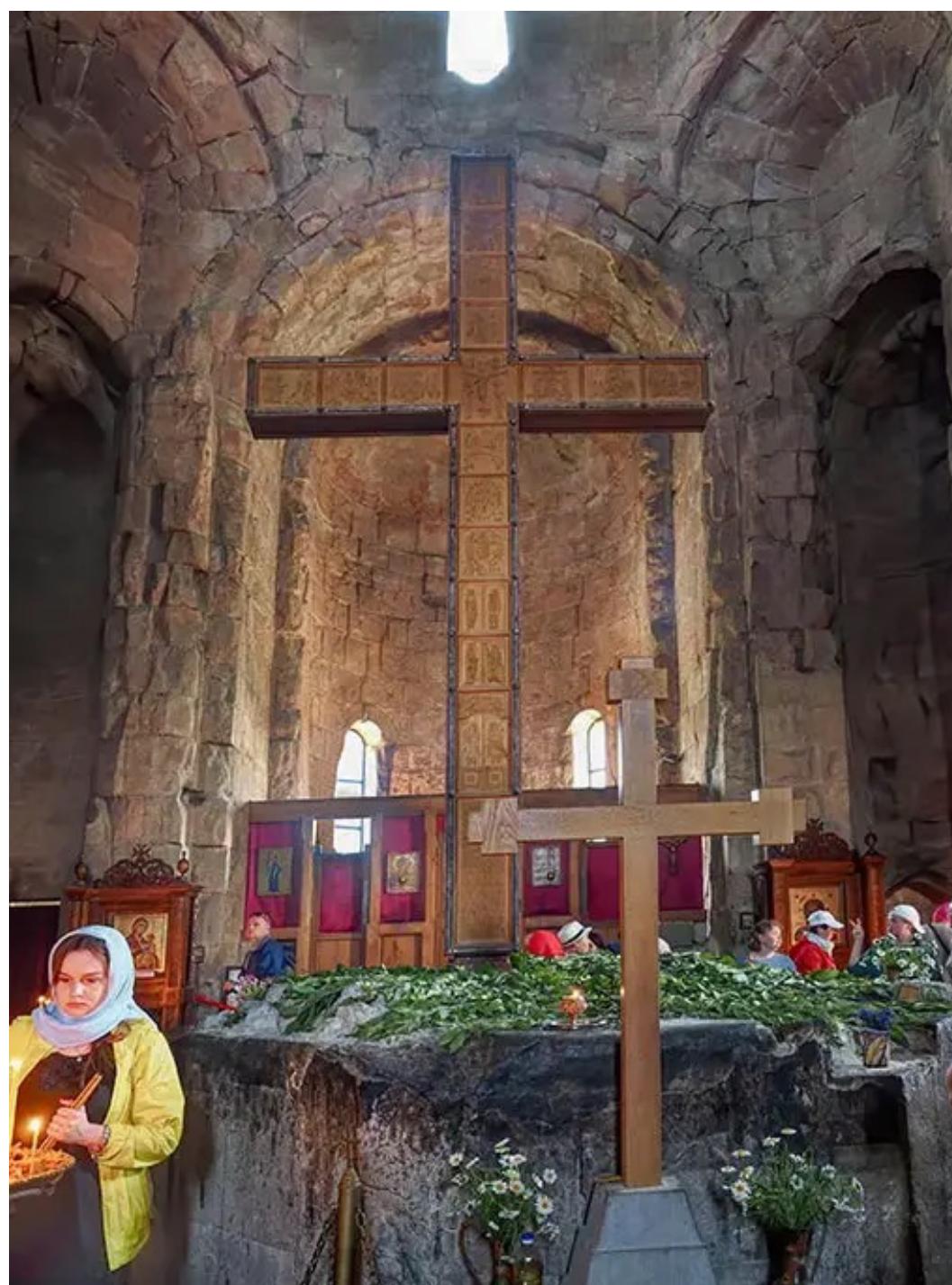
(東敘利亞禮
(syro malabar):
<https://www.youtube.com/watch?v=uylz3sg1NOY&t=3429s>)



(西敘利亞禮
(syro malankara):
https://youtu.be/hELnPi6qNNI?si=oOD_0178paSmWJDA)

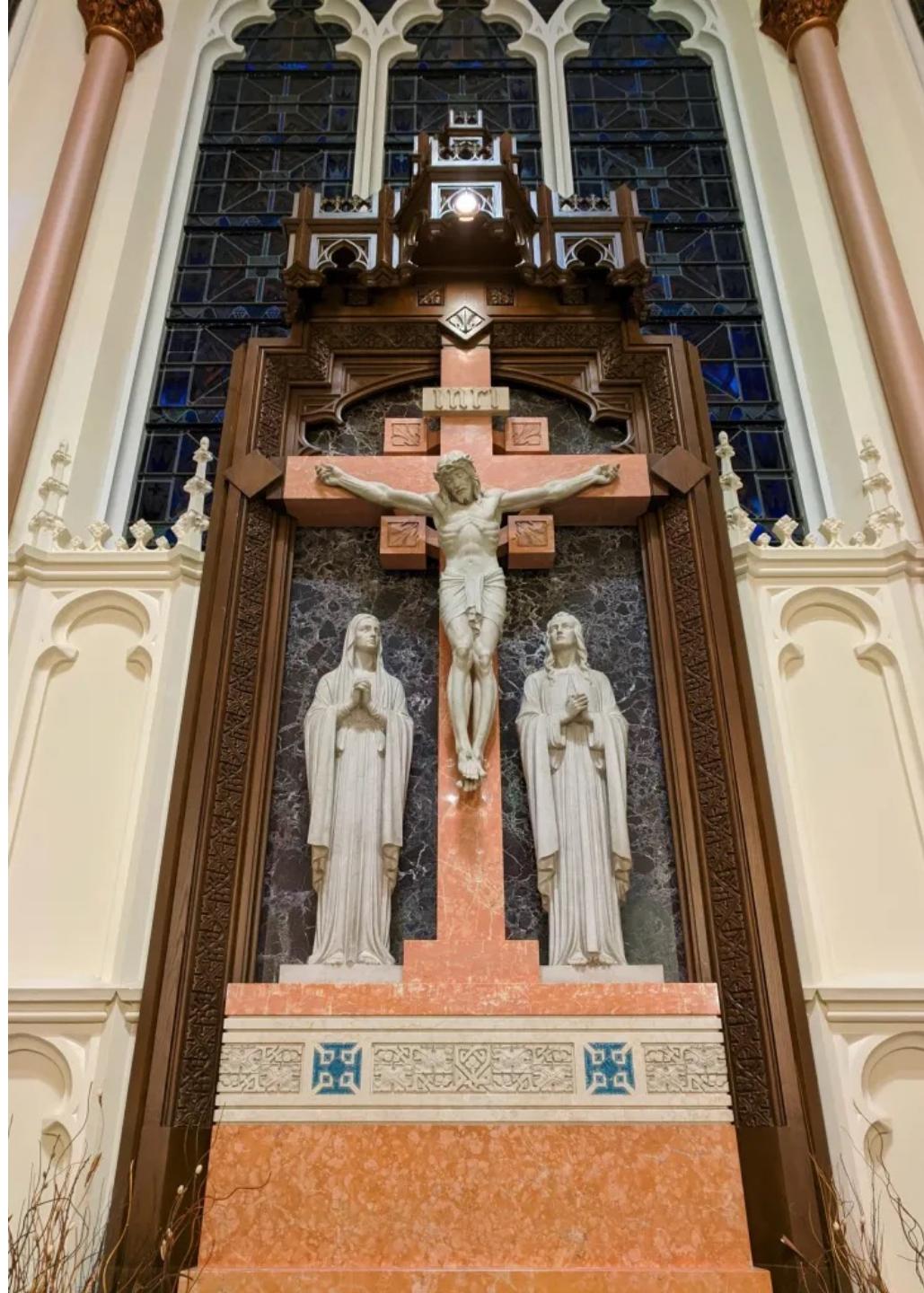


圖：
<http://archive.eclass.uth.gr/eclass/modules/document/file.php/SEAD407/Taft-BemaChurches-Syria.pdf>



格魯吉亞聖堂 (Jvari
Monastery in Mtskheta)
中央的大十字架

中世紀晚期，大型的十字架漸漸被移到聖堂一側，在西方禮儀，或者置於講道台附近或者對面，或者置於側旁專設的‘苦難祭臺’或‘苦難小堂’。



Cathedral of the
Holy Angels in US

Crucifix in Iglesia de San Francisco de Asis or Church of St. Francis of Assisi was built in 1680 in a baroque style and is the second most important church in Santa Cruz which is the main city on the Spanish Canary Island Tenerife



gettyimages
Credit: carstenbrandt

1395923614

图 : <https://www.gettyimages.hk/detail/%E7%85%A7%E7%89%87/crucifix-in-a-old-catholic-church-%E5%85%8D%E7%89%88%E7%AB%85%E5%9C%96%E7%89%87/1395923614?adopup=true>



Image ID: 2H834ET
www.alamy.com

Børglum Abbey Church. Børglum Abbey, Hjørring, North Central Jutland, Denmark

俄羅斯傳統則將置於聖堂一側的大十字架設為轉為亡者祈禱的位置。



Orthodox Cathedral in Vilnius

圖：

https://en.m.wikipedia.org/wiki/File:Crucifixion_icon_orthodox_cathedral_vilnius.JPG